Службен гласник на Општина Тетово
бр.42, објавен на 20.07.2016

Fletorja zyrtare e Komunës së Tetovës
nr.42, e botuar më 20.07.2016

Врз основа на член 50 став 1 точка 3 од Законот за локална самоуправа (“Службен весник на РМ“, бр.5/02) и член 52 од Статутот на Општина Тетово, (“Службен гласник на Општина Тетово“, бр.14/06), Градоначалникот на Општина Тетово, донесе:

Р Е Ш Е Н И Е
за објавување на Одлуката
за избор на најповолна понуда

1.Се објавува Одлуката за избор на најповолна понуда, бр. 08-7694/3, донесена од страна на Советот на Општина Тетово на 39-та седница одржана на ден 19.07.2016 година.

2. Ова Решение влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во “Службен гласник на Општина Тетово“.

Бр./Nr.09-7966/1
20.07.2016
Тетово/Tetovë

Општина Тетово
Градоначалник,
Теута Арифи, с.р.

Në bazë të nenit 50 paragrafi 1 pika 3 të Ligjit për vetëqeverisje lokale (“Gazeta zyrtare e RM”, nr.5/02) dhe nenit 52 të Statutit të Komunës së Tetovës (“Fletorja zyrtare e Komunës së Tetovës”, nr.14/06), Kryetari i Komunës së Tetovës, mori:

A K T V E N D I M
për shpalljen e Vendimit
për zgjedhjen e ofertës më të volitshme

1.Shpallet Vendimi për zgjedhjen e ofertës më të volitshme, nr. 08-7694/3, të miratuar nga ana e Këshillit të Komunës së Tetovës në seancën e 39-të e mbajtur me datë 19.07.2016.

2. Ky Aktvendim hyn në fuqi me ditën e miratimit, kurse do të publikohet në “Fletoren zyrtare të Komunës së Tetovës”.

Komuna e Tetovës
Kryetar,
Teuta Arifi, d.v.

Врз основа на член 21-а и член 35 од Законот за концеии и јавно приватно партнерство („Службен Весник на РМ„ бр. 6/12, 144/14, 33/15, 104/15 и 215/15)и Одлуката за започнување на постапка за донесување на Договор за воспоставување на јавно приватно партнерство за финансирање, проектирање, реконструкција со санација изградба/доградба и стопанисување со два спортски објекти (фудбалски стадиони) со број 08-6481/15 „Службен Гласник на Општина Тетово„ бр.32/16 Советот на Општина Тетово, на седницата одржана на ден 19.07.2016, донесе:

О Д Л У К А
за избор на најповолна понуда

Член 1

На огласот број 06/2016 за спроведување на постапката за доделување на договор за воспоставување на јавно приватно партнерство-концесија со отворена постапка , понуда достави само еден понудувач, кој ги исполнува условите предвидени во тендерската документација поради што договорниот орган го избра за најповолен понудувач.

За најповолен понудувач се избира Група на понудувачи со Носител Друштво за спортски активности , трговија и услуги ЉД Спорт Дооел Тетово со седиште на ул.Видое Смилевски Бато бр.10 Тетово со ЕМБС 6884792 и ЕДБ 4028013521413, кој поднесе понуда бр 14-2290/38 на ден 20.06.2016.

Член 2

Предмет на договорот за воспоставување на јавно приватно партнерство е финансирање, проектирање ,реконструкција и санација изградба, доградба и надградба на два спортски објекти -фудбалски стадиони кои се наоѓаат на територија на Општина Тетово и тоа:

- Објект : Нов стадион со назив „ТЕТОВА АРЕНА “ изграден на Катастарска парцела КП бр.11476 со имотен лист број 35239, КО Тетово 3, со вкупна површина на земјиште од 25.178 м2, и имотен лист 100857 кој се однесува на згради, посебни делови од згради и други објекти со вкупна површина 9156 м2.

Bazuar në nenin 21-a dhe nenin 35 të Ligjit për koncesione dhe partneritet publiko-privat (Gazeta Zyrtare e R.M-së nr. 6/12, 144/14, 33/15, 104/15 dhe 215/15) dhe Vendimin për fillimin e procedurës për miratimin e Marrëveshjes për krijimin e partneritetit publiko-privat për financimin, projektimin, rikonstruktimin me sanim të ndërtimit/ndërtimit shtesë dhe ekonomizim me dy objektet sportive (stadiumet e futbollit) me nr.08-6481/15 “Gazeta zyrtare e komunës së Tetovës” nr.32/16 Këshilli i komunës së Tetovës, në mbledhjen e mbajtur më 19.07.2016, morri:

VENDIM
për zgjedhjen e ofertës më të volitshme

Neni 1

Në konkursin nr.06/2016 për realizimin e procedurës për ndarje të marrëveshjes për krijimin e partneritetit publiko-privat koncesion me procedurë të hapur, ofertë dorëzojë vetëm një ofertues, i cili i plotëson kushtet e parapara në dokumentacionin e tenderit, prandaj organi kontraktues e zgjodhi si ofertues më të volitshëm.

Si ofertues më i volitshëm zgjidhet Grupi i ofertuesve me bartës Shoqata për aktivitete sportive, tregti dhe shërbime “LD Sport“ Shpkpv-Tetovë me seli në rr.”Vidoe Smilevski Bato” nr.10 Tetovë, me NVTS 6884792 dhe NUT 4028013521413, i cili parashtroi ofertë nr.14-2290/38 me dt. 20.06.2016.

Neni 2

Lëndë e Marrëveshjes për krijimin e partneritetit publiko-privat është financimi, projektimi, rikonstruktimi me sanim të ndërtimit/ndërtimit shtesë dhe mbindërtim të dy objekteve sportive- stadiumet futbollistike, që gjenden në territorin e komunës së Tetovës, edhe atë:

- Objekti: Stadiumi i ri me titull “TETOVA ARENA” i ndërtuar në parcelën kadastrale PK.nr. 11476, KK Tetovë 3, i regjistruar në Fletëpronësi 35239 me sipërfaqe të përgjithshme 25.178 m2, dhe Fletëpronësi 100857 që ka të bëjë me ndërtesat, pjesët e veçanta të ndërtesave dhe objekteve tjera me sipërfaqe të përgjithshme 9156m2 ;

Службен гласник на Општина Тетово бр.42, објавен на 20.07.2016

Fletorja zyrtare e Komunës së Tetovës nr.42, e botuar më 20.07.2016

- Објект: Стар стадион, изграден на Катастарска парцела КП бр.219 имотен лист број 101072, КО Тетово 1 на објекти со вкупна површина 218 м2 и КП бр. 223 со имотен лист 101069 КО Тетово 1 со површина на земјиште од 19.723 м2.

Член 3

Приватниот партнер со склучувањето на договорот за јавно приватно партнерство во целост ќе ги превземе обврските предвидени на страна на Општина Тетово а кои произлегуваат од склучениот Договор за регулирање на меѓусебни односи со Фудбалска федерација на Македонија бр.09-1119/1 од 10.03.2015 година.

- Приватниот партнер согласно договорот со ФФМ а во однос на управувањето со Новиот стадион , превзема обрска:
- На ФФМ да и овозможи бесплатно користење на фудбалското игралиште со природна трева односно на сите категории на фудбалски репрезентации на ФФМ, на сите категории при државната академија, на клубови членки на ФФМ и други чинители при ФФМ на прв повик испратен од страна на ФФМ (по е-маил, препорачана пратка и слично)
- Да и го обезбеди на ФФМ во бараниот термин или термини, теренот или целиот стадион со сите негови придружни содржини на располагање бесплатно т.е без било каква обврска ФФМ да испаќа било каков надомес по било кој основ
- Приватниот партнер е должен веднаш (не покасно од 3три дена) писмено да врати одговор со потврда на повикот и да овозможи неодложно користење на тереот на ФФМ. ФФМ ќе има приоритет при користењето на теренот со природна трева без оглед на времето за кое се бара негово користење.
- Во случај приватниот партнер да не се одважи на барањето на ФФМ во предвидениот рок и не одговори или не дозволи користење на игралиштето со природна трева во бараните термини, сите трошци за кои ФФм ќе се подвргне и ќе ги

- Objekti: Stadiumi i vjetër i ndërtuar në parcelën kadastrale PK.nr.219, KK Tetovë 1, i regjistruar në Fletëpronësi nr.101072 me sipërfaqe të përgjithshme prej 218m2 dhe PK.nr.223 KK Tetovë 1, i regjistruar në Fletërpronësi nr.101069, me sipërfaqe të përgjithshme prej 19.723 m2;

Neni 3

Partneri privat me lidhjen e Marrëveshjes për partneritet publiko-privat në tërësi do t'i merr obligimet e parapara nga ana e komunës së Tetovës e që rezultojnë nga Marrëveshja e lidhur për rregullimin e marrëdhënieve të ndërsjella me Federatën futbollistike të Maqedonisë nr. 09-1119/1 dt. 10.03.2015.

- Partneri privat në pajtim me marrëveshjen me FFM kurse në lidhje me menaxhimin e stadiumit të ri merr për obligim: FFM-së t'i mundësojë shfrytëzim pa pagesë të fushës së futbollit me barë natyror, respektivisht të gjitha kategorive të reprezentacioneve futbollistike të FFM, të gjitha kategorive të akademisë shtetërore, të klubeve anëtare të FFM dhe faktorë të tjerë pranë FFM në thirrjen e parë të dërguar nga ana e FFM (përmes e-mail, dërgesës së rekomanduar etj.)
- FFN-së t'i mundësojë që në terminin e kërkuar ose termine të kërkuara, terrenin apo gjithë stadiumin me të gjitha përmbajtjet shoqëruese në dispozicion pa pagesë, pra pa kurfar obligimi nga ana e FFM që të paguaj çfarë do qoftë kompensimi mbi çfarë do qoftë baze.
- Partneri privat obligohet që menjëherë (jo më vonë se 3 ditë) me shkrim të kthej përgjigje me vërtetim në thirrje dhe të mundësojë shfrytëzim pa shtyerje të terrenit të FFM. FFM do të ketë përparësi gjatë shfrytëzimit të terrenit me barë natyror, pa marrë parasysh kohën për të cilën kërkohet shfrytëzimi i tij.
- Në raste partneri privat nuk i përgjigjet kërkesës së FFM në afatin e paraparë dhe nuk lejon shfrytëzimin e fushës me barë natyror në terminet e kërkuara, të gjitha shpenzimet për të cilat FFM do të detyrohet t'i paguaj për shfrytëzimin e fushës tjetër, pra stadium tjetër futbollistik,partneri privat do ketë obligim t'i bëjë kompensim FFM-së, përveç kësaj do të

плати за користење на друго игралиште т.е друг фудбалски стадион , приватниот партнер ќе има обврска да и ги надомести на ФФМ , покрај ова ќе има обврска на име договорна казна да плати и износ од 1.500 Евра во денарска противвредност , за секое одбивање или недозволување на бесплатно користење на теренот со природна трева.

- Приватниот партнер не смее да оневозможи користење на терените и на целиот стадион , на било кој клуб кој ги исполнува потребните услови за користење на овие услуги
- Доколку во времетраењето на договорот за ЈПП, се добие било каква државна помош, домашна или странска донација како и помош од УЕФА илои ФФМ во вид на пари или опрема, истите по завршувањето на договорот остануваат во сопственост на јавниот партнер

Член 4

Договорот за воспоставување јавно приватно партнерство ќе се склучи со времетраење од 35 години

Избраниот најповолен понудувач е должен да го потпише Договорот за воспоставување јавно приватно партнерство во рок од 30 дена по конечноста на оваа одлука.

Член 5

Договорот за воспоставување на јавно приватно партнерство, во име и за сметка на јавниот партнер – Општина Тетово ќе го склучи Градоначалникот на Општина Тетово, и Овластеното лице на носителот на групата понудувачи-Друштво за спортски активности, трговија и услуги ЉД Спорт Дооел Тетово.

Член 6

Јавниот партнер ќе има надзор врз работењето и спроведувањето на договорот од страна на приватниот партнер за цело времетрање на самиот договор.Начинот за вршење на овој надзор ќе биде определен во Договорот за ЈПП.

këtë obligim që në emër të ndëshkimit të kontraktuar të paguaj edhe shumën prej 1.500 Euro në kundërvlerë me denarë, për të cilin refuzim ose moslejim të shfrytëzimit pa pagesë të terrenit me barë natyror.

- Partneri privat nuk guxon t'i pamundësojë shfrytëzim të terreneve e as të gjithë stadiumit, cilit do klub që i plotëson kushtet e nevojshme për shfrytëzimin e këtyre shërbimeve.
- Në qoftë se gjatë kohëzgjatjes së marrëveshjes për PPP, merret çfarë do qoftë ndihme shtetërore, vendore ose donacion i huaj si dhe ndihmë nga UEFA ose FFM në formë parash ose pajisjesh, të njëjtat pas përfundimit të marrëveshjes mbeten në pronësi të partnerit publik.

Neni 4

Marrëveshja për krijimin e partneritetit publiko-privat do të lidhet për kohëzgjatje prej 35 vjetësh.

ofertuesi më i volitshëm i zgjedhur obligohet ta nënshkruaj Marrëveshjen për krijmin e partneritetit publiko-privat në afat prej 30 ditësh pas plotfuqishmërisë së këtij vendimi.

Neni 5

Marrëveshjen për krijimin e partneritetit publiko-privat, në emër dhe përllogari të partnerit publik-komuna e Tetovës do ta lidhë kryetari i komunës së Tetovës dhe personi i autorizuar i bartësit të grupit të ofertuesve Shoqata për aktivitete sportive, tregti dhe shërbime “LD Sport” Shpkpv-Tetovë.

Neni 6

Partneri publik do të realizojë mbikëqyrje mbi punën dhe realizimin e marrëveshjes nga ana e partnerit privat gjatë gjithë kohëzgjatjes së marrëveshjes. Mënyra e realizimit të kësaj mbikëqyrje do të caktohet në Marrëveshjen për PPP.

Службен гласник на Општина Тетово
бр.42, објавен на 20.07.2016

Fletorja zyrtare e Komunës së Tetovës
nr.42, e botuar më 20.07.2016

Член 7

Оваа Одлука влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен Гласник на Општина Тетово„.

ПРАВНА ПОУКА: Против оваа одлука е дозволена жалба во рок од 8 дена по приемот на истата до Државна комисија за жалби по јавни набавки

Neni 7

Ky Vendim hynë në fuqi në ditën e shpalljes në “Fletoren zyrtare të Komunës së Tetovës”.

UDHËZIM JURIDIK: Kundër këtij Vendimi lejohet ankesë në afat prej 8 ditësh pas pranimit të tij, tek Komisioni shtetëror për ankesa rreth furnizimeve publike.

Број/Nr.08-7694/3
19.07.2016
Тетово/Tetovë

Совет на Општина Тетово
Претседател,
Хисен Џемаили, с.р.

Këshilli i komunës së Tetovë
Kryetar
Hisen Xhemaili, d.v.

Службен гласник на Општина Тетово бр.42, објавен на 20.07.2016

Fletorja zyrtare e Komunës së Tetovës nr.42, e botuar më 20.07.2016

	Содржина	***Përmbajtja***	
1	Решение за објавување на Одлуката за избор на најповолна понуда.	Aktvendim për shpalljen e Vendimit për zgjedhjen e ofertës më të volitshme.	***1***
2	Одлука за избор на најповолна понуда.	Vendim për zgjedhjen e ofertës më të volitshme.	***2***
3	Содржина.	Përmbajtja.	***6***